

NEDERLANDS

SanoSkin®-OXY

30 gram tubes

Productomschrijving

SanoSkin®-OXY is een vette zalf die bestaat uit gezoneerde plantaardige olie. Wanneer de zalf in contact komt met wondvocht/water komen ozoniden vrij die de specifieke geur verspreiden.

Indicaties

SanoSkin®-OXY is geïndiceerd bij de behandeling van oppervlakkige wonden. De zalf bewerkstelligt een vochtig wondklimaat dewelke het proces van autolytisch debridement stimuleert.

Contra-indicaties

Patiënten die bekend zijn met een overgevoeligheid voor de zalf of één van de componenten.

Voorzorgsmaatregelen

De aanwezigheid van bacteriën in wonden is een algemeen bekend verschijnsel en is geen contra-indicatie. Waar een infectie wordt vermoed of zich ontwikkelt tijdens het gebruik, dient een juiste antibiotische therapie gestart te worden. Afhankelijk van de onderliggende pathologie dient de wondzorg steeds samen te gaan met een gepaste ondersteunende medische behandeling en supervisie. SanoSkin®-OXY bewerkstelligt een vochtig wondmilieu hetgeen debridement en de verwijdering van necrotisch weefsel stimuleert. Hierdoor zal het wondoppervlak in het begin van de behandeling iets groter worden.

Aanbrengen

1. Reinig de wonde
2. Open de tube op aseptische wijze.
3. Breng de zalf onmiddellijk aan op/in de wonde zonder dat de zalf boven de wondranden komt.
4. Bedek de zalf/wonde met een vochtvasthoudend verband.

Verwijderen

SanoSkin®-OXY dient verwisseld te worden als lekkage van het afdekkend verband optreedt of wanneer het afdekkend verband wordt verwijderd. De zalf kan worden uitgespoeld met een steriele zoutoplossing. Verbandwissel is afhankelijk van de exsudaat productie van de wonde, maar is gemiddeld 2 tot 7 dagen.

Bewaar instructies

Bewaren tussen 5°C - 25°C, voorkom bevroering.

ENGLISH

SanoSkin®-OXY

30 gram tubes

Product description

SanoSkin®-OXY is a fatty ointment that consists of ozonated vegetable oil. When the ointment comes into contact with wound fluid/water, the ozonides gets released and spreads the typical odour.

Indications

SanoSkin®-OXY is used in the treatment of superficial wounds. The gel creates a moist wound healing environment that helps the autolytic debridement of necrotic tissue.

Contra-indications

Patients who are known to be sensitive to the ointment or one of its components.

Precautions

The presence of bacteria in wounds is a normal phenomenon and is no contra indication. If an infection is suspected or is developing during the use then a correct antibiotic therapy should be started. Depending on the underlying pathology the wound care treatment should always be accompanied by the correct medical treatment and supervision. SanoSkin®-OXY creates a moist wound climate which stimulates the debridement of necrotic tissue. Due to this it is normal that the wound surface becomes bigger.

Application

1. Clean the wound.
2. Open tube in an antiseptic way.
3. Bring ointment directly on/in the wound and make sure the ointment does not come above the wound margins.
4. Cover the ointment/wound with a moisture retention dressing.

Remove

SanoSkin®-OXY should be changed when leakage of the secondary dressing occurs or when the secondary dressing needs to be removed. The ointment can be cleansed out of the wound with a sterile saline solution. Dressing change is depending on the wound fluid production of the wound, but is usual between 2 - 7 days.

Storage precautions

Store between 5°C and 25°C, prevent freezing

FRANÇAIS

SanoSkin®-OXY

En tubes de 30 gram

Description du produit

SanoSkin®-OXY est une pommade constituée de l'huile végétale ozonée. Dès le contact avec de l'eau ou d'exsudat, il y a la libération des ozonides qui distribuent un odeur typique.

Indications

SanoSkin®-OXY est indiqué dans la prise en charge des plaies superficielles et profondes telles que les escarres et les ulcères de jambes. Le pommade crée sur la plaie un milieu humide qui facilite les processus naturels d'autolyse de la déterision.

Contre-indications

Patients avec un sensibilité au pommade ou à un de ses constituants.

Précautions d'emploi

La colonisation bactérienne des plaies chroniques est un phénomène courant et n'est pas un contre-indication à l'emploi du gel. La suspicion ou l'apparition d'une infection doit entraîner la mise en place d'un traitement antibiotique adapté. L'utilisation du SanoSkin®-OXY peut néanmoins être poursuivi à condition que l'évolution de la plaie fasse l'objet d'une surveillance attentive et que le traitement soit placé sous contrôle médical. SanoSkin®-OXY crée sur la plaie un milieu humide qui facilite la détersion et élimination des tissus nécrotiques. Il peut en résulter un élargissement de la plaie lors de l'utilisation des premiers pansements.

Application et changement

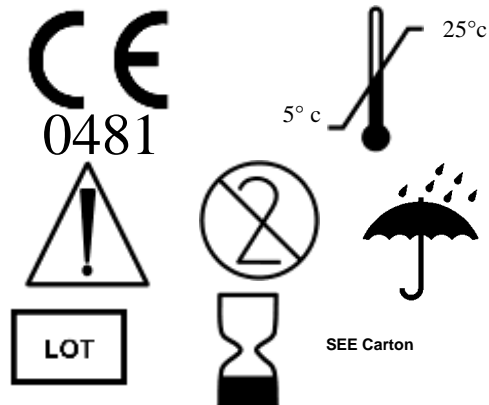
1. Nettoyer soigneusement la plaie.
2. Dévisser le bouchon de tube.
3. Appliquer SanoSkin®-OXY directement sur la plaie ou sur le pansement secondaire, ne pas d'épaisser le niveau de la peau environnante.
4. Recouvre le pommade / la plaie avec un pansement absorbent pour obtenir des conditions optimales de cicatrisation tels que SanoSkin®-Hydro ou autre.

Retrait du pansement

SanoSkin®-OXY doit être renouvelé en cas de écoulement ou lors des changements habituelles de pansements. Le pommade est éliminé par rinçage de la plaie au sérum physiologique. Dans tous les cas il est recommandé de renouveler SanoSkin®-OXY chaque 2 jours -plaies chroniques- à 7 jours -plaies propres et bourgeonnantes-, dépendant du production de l'exsudat.

Précautions de conservation

Conserver à température ambiante, entre 0°C et 25°C



DEUTSCH

SanoSkin®-OXY

30 gr. Tuben

Beschreibung des Produktes

SanoSkin®-OXY ist eine fettartige Salbe, die aus mit Ozon versetztem Pflanzenöl besteht. Wenn die Salbe mit der Wundflüssigkeit in Verbindung kommt, wird das Ozonid gas freigesetzt und verbreitet seinen typischen Geruch.

Hinweise

SanoSkin®-OXY wird zur Behandlung von flachen Wunden. Das Gel schafft ein heilendes Umfeld der feuchten Wunde, dass der autolytischen Wundauausscheidung des nekrotischen Gewebes hilft.

Kontraindikationen

Patienten, die für ihre Sensibilität gegen Salben oder einem ihrer Komponenten bekannt sind.

Vorsichtsmassnahmen

Die Präsenz von Bakterien in der Wunde ist eine normale Erscheinung und ist keine Kontraindikation. Wenn eine Entzündung während der Anwendung vermutet wird oder sich entwickelt, sollte eine korrekte Behandlung mit Antibiotika begonnen werden. Abhängig von der zugrunde liegenden Pathologie, sollte die Wundbehandlung immer durch eine korrekte ärztliche Behandlung und Beobachtung begleitet werden. SanoSkin®-OXY schafft ein feuchtes Wundklima, dass die Wundauausscheidung des nekrotischen Gewebes stimuliert. Deshalb ist es normal, dass die Wundfläche grösser wird.

Anwendung

1. Wunde reinigen.
2. Öffnen Sie die Tube.
3. Tragen Sie die Salbe direkt auf die Wunde auf und versichern Sie sich, dass die Salbe nicht über die Wundenränder hinaus kommt.
4. Bedecken Sie die Salbe/Wunde mit einem Feuchtigkeits speicherndem Verband.

Entfernen

SanoSkin®-OXY sollte gewechselt werden, wenn der sekundäre Verband leckt oder wenn dieser gewechselt werden muss. Die Wunde kann mit einer sterilen Salzlösung von der Salbe gründlich gereinigt werden. Der Verbandswechsel hängt von der Wundflüssigkeitsproduktion der Verletzung ab, liegt aber normalerweise zwischen 2 und 7 Tagen.

Vorkehrungen zur Aufbewahrung

Lagerung bei 5°-25°C

Manufactured/fabriqué by/par
SanoMed Manufacturing B.V.
Smoutweg 4 -008
4524 EK Sluis
The Netherlands
E- Mail: Info@SanoMed.nl

© SanoMed Manufacturing BV 2006 Barring Spelling errors,
SanoMed Manufacturing BV shall at all times retain the right to
change its products and assortment.

Doc: OX 30 II208BE

INDONESIA

SanoSkin®-OXY

Tube 30 gram

Deskripsi produk

SanoSkin®-OXY adalah salep lemak yang terdiri atas minyak nabati yang terozonisasi. Bila salep kontak dengan cairan luka, gas ozon dilepaskan dan akan mengeluarkan bau yang khas.

Indikasi

SanoSkin®-OXY digunakan dalam perawatan luka permukaan/*superficial* dan luka yang dalam seperti ulkus pada kaki dan dekubitus. Gel membentuk lingkungan lembab di sekitar luka untuk membantu penyembuhan dengan mempermudah pengelupasan jaringan yang mati.

Kontraindikasi

Pasien yang diketahui sensitif terhadap salep SanoSkin®-OXY atau salah satu komponennya.

Perhatian

Adanya bakteri dalam luka merupakan fenomena normal dan tidak dikontraindikasikan. Bila suatu infeksi diduga atau menjadi lebih parah saat penggunaan SanoSkin®-OXY maka terapi antibiotika yang sesuai harus diberikan. Berdasarkan kondisi patologis yang ada, terapi perawatan luka selalu disertai pengawasan dan pengobatan medis yang benar. SanoSkin®-OXY membentuk kondisi luka lembab yang menstimulasi pengelupasan jaringan mati. Karena hal tersebut maka adalah normal bila permukaan luka membesar.

Aturan pakai

1. Bersihkan luka terlebih dahulu.
2. Buka tube dan buka segelnya secara antiseptik (dibersihkan dengan cairan antiseptik sebelum segel dibuka).
3. Gunakan salep langsung menyentuh di atas/dalam luka dan pastikan salep tidak sampai lebih dari tepian luka.
4. Tutup salep/luka dengan penutup luka yang dapat mempertahankan kelembaban.

Pembersihan

SanoSkin®-OXY harus diperbarui bila terjadi kebocoran dari penutup sekunder atau saat penutup sekunder perlu diganti. Salep dapat dibersihkan dari luka dengan cairan PZ steril (sterile saline solution). Penggantian penutup tergantung banyaknya cairan luka, tetapi biasanya antara 2-7 hari dilakukan penggantian.

Penyimpanan

Simpan pada suhu di bawah 25°C, jangan simpan di lemari es.

SVENSKA

SanoSkin®-OXY

30 gram tuber

Produktbeskrivning

SanoSkin®-OXY är en fet salva som består av en ozonerad vegetabilisk olja. När salvan kommer i kontakt med vätska/vatten i såret, frigörs ozongas med spridning av den karakteristiska doören.

Indikationer

SanoSkin®-OXY används vid behandling av sår. Gelet skapar ett fuktigt särlikande miljö som främjar autolytisk debridering av död vävnad.

Kontraindikationer

Patienter som är kända för att vara känsliga för salvan eller någon av dess komponenter.

Förebyggande åtgärder

Förekomst av bakterier i sår är ett normalt fenomen och är ingen kontraindikation. Om infektion misstänks eller utvecklas under användningen bör en korrekt antibiotisk terapi påbörjas. Beroende på den underliggande patologin bör sårets behandling alltid åtföljas av korrekt medicinsk vård och övervakning. SanoSkin®-OXY skapar en fuktig särmiljö som stimulerar debridering av död vävnad. Det är därför normalt att sårets yta ökar i storlek.

Applikation

1. Rengör såret.
2. Öppna tuben och ta bort förseglingen antiseptiskt.
3. Stryk ut salvan direkt på/ i såret och se till att salvan inte når högre än till sårets kanter.
4. Täck över salvan/såret med ett fuktbevarande förband.

Borttagning

SanoSkin®-OXY bör bytas vid förekomst av läckage i det sekundära förbandet eller när det sekundära förbandet behöver bytas ut. Salvan kan avlägsnas från såret med en steril saltlösning. Byte av förband beror på hur mycket vätska såret avger, men görs vanligen med 2 -7 dagars mellanrum.

Säkerhetsföreskrifter för förvaring

Högsta lagringstemperatur 25°C, får ej frysas.

NORSK

SanoSkin®-OXY

tuber på 30 gram

Produktbeskrivelse

SanoSkin®-OXY er en fet salve som består av osonert vegetabilisk olje. Når salven kommer i kontakt med sårveske/vann, frigjøres osongassen og utbrer den karakteristiske duften.

Indikasjoner

SanoSkin®-OXY brukes i behandlingen av sår. Gelen skaper et fuktig, legende miljø som bidrar til autolytisk debridering av nekrotisk vev.

Kontraindikasjoner

Pasienter med påvist sensitivitet overfor salven eller

en av dens komponenter.

Forholdsregler

Bakterier i sår er et normalt fenomen og ingen kontraindikasjon. Hvis en infeksjon mistenkes eller utvikler seg under bruk, må adekvat behandling med antibiotika påbegynnes. Avhengig av den underliggende patologien skal riktig medisinsk behandling og overvåkning alltid utføres samtidig med behandlingen av såret.

SanoSkin®-OXY skaper et fuktig sårmiljø som stimulerer debridering av nekrotisk vev. Derfor er det normalt at sårets overflate blir større.

Påføring

1. Rengjør såret.
2. Åpne tuben.
3. Smør salven direkte på/i såret og sørg for at den ikke kommer utenfor sårets kanter.
4. Dekk såret/salven med en bandasje som holder på fuktighet.

Fjerning

SanoSkin®-OXY skal skiftes ved lekkasje fra sekundærbandasjen eller når denne må fjernes. Salven kan vaskes ut av såret med en steril saltoppløsning. Bandasjen skal vanligvis skiftes etter 2-7 dager, avhengig av sårets væskeproduksjon.

Forholdsregler ved lagring

Salven må ikke lagres i temperaturer over 25 °C, og frysing må unngås.

DANSK

SanoSkin®-OXY
30 gram tuber

Produktbeskrivelse

SanoSkin®-OXY er en fedtholdig salve, som består af ozonbehandlet vegetabilsk olie. Når salven kommer i kontakt med sårveske/vand, frigøres ozongassen, hvorved den typiske ozonlugt spredes.

Indikationer

SanoSkin®-OXY anvendes til behandling af sår. Salvegelen skaber et fugtigt, sårhelende miljø, der fremmer en autolytisk afstødning af dødt væv.

Kontraindikationer

Patienter, der vides at være overfølsomme for salven eller nogen af dens bestanddele.

Forholdsregler

Tilstedeværelse af bakterier i sår er et normalt fænomen og derfor ikke nogen kontraindikation. Ved mistanke om infektion, eller hvis der faktisk opstår infektion under anvendelsen, bør der indledes en korrekt antibiotikabehandling. Afhængigt af den underliggende patologi bør sårbehandlingen altid ledsages af den korrekte lægebehandling og -overvågning. SanoSkin®-OXY skaber et fugtigt sårklima, der stimulerer afstødningen af dødt væv. Det er derfor normalt, at sårøverfladen vokser.

Påføring

1. Rens såret
2. Åbn tuben og fjern forseglingen på en bakteriefri måde
3. Smør salven direkte på/i såret og pas på, at den ikke kommer ud over sårkanten
4. Tildæk salven/såret med en forbinding, der holder på fugtigheden

Fjernelse

Laget af SanoSkin®-OXY bør udskiftes, hvis yderforbindingen er blevet brudt eller af anden årsag trænger til udskiftning. Salven kan skylles ud af såret med en steril saltvandsopløsning. Hvor ofte, salven bør udskiftes, afhænger af sårets væskeproduktion, men det normale interval er 2-7 dage.

Opbevaring

Må ikke opbevares ved temperaturer hverken over 25°C eller under frysepunktet.

SUOMI (FINNISH)

SanoSkin®-OXY
30 g putkilot

Tuotekuvaus

SanoSkin®-OXY on rasvainen voide, joka koostuu otsonoidusta kasvisöljystä. Kun voide tulee kosketuksiin haavanesteen tai veden kanssa, otsonikaasu vapautuu ja levittää tyypillistä hajuaan.

Käyttöaiheet

SanoSkin®-OXY käytetään pinnallisten ja syvien haavojen hoitoon, kuten säärihaavaumiin ja puristushiermiin. Geeli saa aikaan kosteat ympäristöolosuhteet haavan parantumiselle, mikä auttaa nekroottisen kudoksen autolyttistä irtoamista.

Vasta-aiheet

Potilaat joilla tiedetään olevan yliherkkyyttä voiteelle tai jollekin sen aineosista.

Varotoimet

Bakteerien olemassaolo haavoissa on normaali ilmiö eikä mikään vasta-aihe. Jos infektiota epäillään tai jos se kehittyy käytön aikana, sopiva antibioottihoito on paikallaan. Taustalla olevasta patologiasta riippuen haavahoidon tulisi aina tapahtua lääkärin hoidossa ja valvonnassa.

SanoSkin®-OXY saa aikaan kosteat ympäristöolosuhteet haavalle, mikä stimuloi nekroottisen kudoksen autolyttistä irtoamista. Tästä johtuen on normaalia, että haavan pinta-ala suurenee.

Käyttö

1. Puhdista haava.
2. Avaa tuubi ja poista sinetti antiseptisesti.
3. Sivele voide suoraan haavalle/haavaan ja varmista, että voide ei ulotu haavan reunojen yläpuolelle.
4. Peitä voide/haava kosteutta pidättävällä siteellä.

Poisto

SanoSkin®-OXY on vaihdettava, kun haavaside alkaa vuotaa tai kun haavaside on poistettava. Voide voidaan puhdistaa haavasta steriilillä keittosulaliuoksella. Siteen vaihtoteiheys riippuu haavan nesteen tuotoksen määrästä, mutta on yleensä 2 -7 vuorokautta.

Säilytysvarotoimet

Säilytettävä korkeintaan +25°C:n lämpötilassa, estettävä jäätymästä.